

Молитва св. Иоанна Златоустого перед Св.

Причащением

Верую, Господи, и исповедую, яко Ты еси воистину Христос, Сын Бога живаго, пршедшій в мир грешная спасти, от нихъ первый есмъ аз. Еще верую, яко сие есть самое пречистое Тело Твое, и сия есть самая честная Кровь Твоя. Молося убо Тебе: помилуй мя, и прости ми прегрешения моя, вольная и невольная, яже словом, яже делом, яже ведением и неведением, и сподоби мя неосужденно причаститися пречистых Твоих Таинств, во оставление грехов, и в жизнь вечную.

Вечери Твоєя тайныя днесъ, Сыне Божий, причастника мя приеми; не бо врагом Твоим тайну повесъ, ни лобзания Ти да, яко Иуда, но яко разбойник исповелю Тя: помяни мя, Господи, во Царствии Твоем.

Да не в суд или во осуждение будет мнѣ причашение Пречистых Твоих Таинств, Господи, но во исцеление душъ и тела.

†

Молитва св. Иоанна Златоустого перед Св.

Причащением



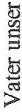
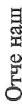
Ихъ глаубе, Herr, und bekenne, daß Du in Wahrheit Christus, der Sohn des lebendigen Gottes, bist, Der in die Welt gekommen ist, die Sünden zu retten, denen erster ich bin. Ich glaube auch, daß dies wirklich Dein makeloser Leib, und daß dies wirklich Dein kostbares Blut ist. Deshalb bitte ich Dich: erbarme Dich meiner und vergib mir meine Sünden, die ich absichtlich oder unabsichtlich, in Worten oder Taten, bewußt oder unbewußt begangen habe, und würdigte mich, ohne Verdammnis teilzunehmen an Deinen allerheiligsten Geheimnissen zur Vergebung der Sünden und zum ewigen Leben.

An Deinem geheimnisvollen Abendmahl, o Sohn Gottes, laß mich teilnehmen. Ich will Deinen Feinden das Geheimnis nicht verraten, Dich auch nicht küssen wie Judas, sondern wie der Schächer bekannte ich mich zu Dir: gedenke meiner, o Herr, in Deinem Reiche.

Nicht zum Gericht oder zur Verdammnis gereiche mir die Teilnahme an Deinen heiligen Geheimnissen, o Herr, sondern zur Heilung der Seele und des Leibes.

†

Das Gebet des Heiligen Johannes Chrysostomus vor der Hl. Kommunion



Символ Веры
Глаубенbekennnis

Молитва св. Иоанна Златоустого
перед Св. Причащением

Das Gebet des heiligen Johannes Chrysostomus
vor der Hl. Kommunion

Русская Православная Церковь Св. Пророка Ильи,
Московский Патриархат

Russische Orthodoxe Kirche des Hl. Propheten Elias,
Moskauer Patriarchat

Neue Straße 176, Stuttgart

5

4

5

Отечества

Отечества

Символ веры

Глаубенбеканни

Отечества, Иже еси на небесех! Да святыится имя Твое, да приидет Царствие Твое, да будет воля Твоя, яко на небеси и на земли. Хлеб наш насущный даждь нам днес; и остави нам долги наши, якоже и мы оставляем должником нашим; и не введи нас во искушение, но избави нас от лукаваго.

†

Ватер unser
Vater unser im Himmel, geheiligt werde Dein Name. Dein Reich komme. Dein Wille geschehe, wie im Himmel, so auf Erden. Unser täglich Brot gib uns heute. Und vergib uns unsere Schuld, wie auch wir vergeben unseren Schuldigern. Und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Bösen.

†

Верую во единаго Бога Отца, Вседержителя, Творца небу и земли, видимым же всем и невидимым. И во единаго Господа Иисуса Христа, Сына Божия, Единородного, Иже от Отца рожденного прежде всех век; Свата от Свата, Бога истинна от Бога истинна, рождenna, несосторенна, единосущна Отцу, Иже вся быша. Нас ради человек и нашего ради спасения спасшаго с небес и воплотившагося от Духа Свята и Марии Девы, и восхлевочешася. Распятого же за мы при Понтийском Пилате, и страдавши, и погребенна. И воскресшаго в третий день по Писанием. И возшедшаго на небеса, и сядша одесную отца. И паки грядущаго со словою судити живым и мертвым, Егоже Царствию не будет конца. И в Духа Святаго, Господа, Животворящаго, Иже от Отца исходящаго, Иже со Отцем и Сыном спокланяюща и составима, глаголавшаго пророки. Во едину Святую, Соборную и Апостольского Церковь. Исповедую едину крещение во оставление грехов. Чело воскресения мертвых, и жизни будущаго века. Аминь.

†

1
2
3
Тот и дас Leben der zukünftigen Welt. Amen.
†

Берую во единаго Бога Отца, Вседержителя, Творца небу и земли, видимым же всем и невидимым. И во единаго Господа Иисуса Христа, Сына Божия, Единородного, Иже от Отца рожденного прежде всех век; Свата от Свата, Бога истинна от Бога истинна, рождenna, несосторенна, единосущна Отцу, Иже вся быша. Нас ради человек и нашего ради спасения спасшаго с небес и воплотившагося от Духа Свята и Марии Девы, и восхлевочешася. Распятого же за мы при Понтийском Пилате, и страдавши, и погребенна. И воскресшаго в третий день по Писанием. И возшедшаго на небеса, и сядша одесную отца. И паки грядущаго со словою судити живым и мертвым, Егоже Царствию не будет конца. И в Духа Святаго, Господа, Животворящаго, Иже от Отца исходящаго, Иже со Отцем и Сыном спокланяюща и составима, глаголавшаго пророки. Во едину Святую, Соборную и Апостольского Церковь. Исповедую едину крещение во оставление грехов. Чело воскресения мертвых, и жизни будущаго века. Аминь.

Ich glaube an den eitlen Gott, den Allmächtigen Vater, Schöpfer des Himmels und Erde, aller sichtbaren und unsichtbaren Dinge. Und an den einen Herrn, Jesus Christus, Gottes eingeborenen Sohn. Er ist aus dem Vater geboren vor aller Zeit. Licht vom Lichte, wahrer Gott vom wahren Gott, gezeugt, nicht geschaffen, eines Wesens mit dem Vater; durch Ihn ist alles geschaffen. Für uns Menschen und um unseres Heiles willen ist Er vom Himmel herabgestiegen. Er hat Fleisch angenommen durch den Heiligen Geist aus Maria, der Jungfrau, und ist Mensch geworden. Gekreuzigt wurde Er für uns unter Pontius Pilatus und hat den Tod erlitten und ist begraben worden und ist auferstanden am dritten Tage gemäß der Schrift. Er ist aufgefahren in den Himmel und sitzt zur Rechten des Vaters. Er wird wiederkommen in Herrlichkeit, Gericht zu halten über Lebende und Tote und Seines Reiches wird kein Ende sein. Ich glaube an den Heiligen Geist, den Herrn und Lebendspender, der vom Vater ausgeht. Er wird mit dem Vater und dem Sohne angebetet und verherrlicht. Er hat gesprochen durch die Propheten. Ich glaube an die eine, heilige, katholische und apostolische Kirche. Ich bekenne die eine Taufe zur Vergebung der Sünden. Ich erwarte die Auferstehung der Toten und das Leben der zukünftigen Welt. Amen.

†